

**AVENANT 2013**

A LA CONVENTION-CADRE FBF 2007 RELATIVE AUX OPERATIONS SUR INSTRUMENTS FINANCIERS A TERME

***2013 AMENDMENT AGREEMENT***

*TO THE 2007 FBF MASTER AGREEMENT* *RELATING TO* *TRANSACTIONS ON FORWARD FINANCIAL INSTRUMENTS*

- Juin 2013 / *June 2013* -

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **AVENANT 2013** |  | **2013 AMENDMENT AGREEMENT** |
| **A LA CONVENTION-CADRE FBF 2007 RELATIVE AUX OPERATIONS SUR INSTRUMENTS FINANCIERS A TERME** |  | **TO THE 2007 FBF MASTER AGREEMENT RELATING TO TRANSACTIONS ON FORWARD FINANCIAL INSTRUMENTS** |
|  |  |  |
| Le présent avenant est conclu entre :  ………………..  représenté par………………..  (« **Partie A »**)  et  ………………..  représenté par………………..  (« **Partie B »**)  ci-après dénommées les "**Parties »** et chacune, une "**Partie**". |  | This addendum is entered into between:  ………………..  represented by………………..  ("**Party A**")  and  ………………..  represented by………………..  ("**Party B**")  hereafter referred to as the "**Parties**" and each a "**Party**". |
|  |  |  |
| Les Parties ont signé le………………..une convention-cadre conforme au modèle de la Convention-cadre FBF 2007 relative aux Opérations sur Instruments Financiers à Terme, tel que modifié par une Annexe Paramètres Techniques (la « **Convention** »), dont elles sont convenues de modifier les articles suivants comme suit. |  | The Parties have entered into a master agreement on……………….. in compliance with the 2007 FBF Master Agreement relating to Transactions on Forward FinancialInstruments, as modified by a Technical Parameters Schedule (the "**Agreement**"), of which they have agreed to modify the following articles as follows: |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **PREAMBULE** |  | **PREAMBLE** |
|  |  |  |
| Le dernier paragraphe du préambule est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | The last paragraph of the preamble is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **Les Parties conviennent de soumettre à la présente convention cadre (la «** Convention **») l’ensemble de leurs Transactions, de les globaliser, et de bénéficier des dispositions législatives et réglementaires applicables et notamment** **les articles L. 211-36 et L. 211-36-1 du Code Monétaire et Financier.** » |  | "**The Parties have entered into this master agreement (the "**Agreement**") in order to govern all their Transactions and consolidate them under a single agreement, and to benefit from the relevant legislative and regulatory provisions, in particular articles L. 211-36 and L. 211-36-1 of the Monetary and Financial Code.**" |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ARTICLE 1 - PRINCIPES GÉNÉRAUX DE LA CONVENTION** |  | **ARTICLE 1 - GENERAL PRINCIPLES OF THE AGREEMENT** |
|  |  |  |
| L’article 1 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 1 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **Les principes généraux de la Convention sont les suivants :** |  | "**The general principles of this Agreement are as follows:** |
| 1. **les opérations régies par la Convention sont exclusivement celles sur instruments financiers à terme au sens des articles L. 211-1 III et L. 211-36 II du Code Monétaire et Financier,** |  | 1. **only transactions on forward financial instruments in the meaning of articles L. 211-1 III and L. 211-36 II of the Monetary and Financial Code shall be subject to this Agreement,** |
| 1. **l'ensemble des Transactions régies par la Convention forment un tout pour leur résiliation et leur compensation,** |  | 1. **all Transactions entered pursuant to this Agreement shall constitute one single agreement for the purposes of termination and netting,** |
| 1. **la défaillance de l'une des Parties donne le droit à l'autre Partie, sans hiérarchie entre les différents Cas de Défaillance concernés lorsque plusieurs d’entre eux sont applicables, de résilier l'ensemble des Transactions régies par la Convention, de compenser les dettes et créances réciproques y afférentes et d'établir un Solde de Résiliation à recevoir ou à payer, et** |  | 1. **a default by either Party shall entitle the other Party, without hierarchy between the different Events of Default when several of them are applicable, to terminate all Transactions subject to this Agreement, to set off mutual debts and credits thereunder and to determine a Settlement Amount due to or payable by it; and** |
| 1. **ce Solde de Résiliation est déterminé selon une méthode préétablie qui intègre la Valeur de Remplacement des Transactions.** » |  | 1. **such Settlement Amount shall be calculated on the basis of an agreed method that integrates the Replacement Value of the Transactions.**" |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ARTICLE 2 - APPLICATION DE LA CONVENTION ET DES ADDITIFS TECHNIQUES** |  | **ARTICLE 2 – APPLICATION OF THE AGREEMENT AND THE TECHNICAL SCHEDULES** |
|  |  |  |
| L’article 2.1 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 2.1 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **2.1** **Les Parties peuvent modifier ou compléter les termes de la Convention en utilisant l’annexe ou par voie d’avenant, chacun faisant partie intégrante de la Convention. Lorsque ces modifications sont effectuées dans une Confirmation, elles ne s’appliquent qu’à la Transaction concernée. Ces modifications s’appliquent alors en priorité.** |  | "**2.1** **Parties may amend or complete the terms of this Agreement by means of the schedule or by a supplemental agreement, both of which form an integral part of this Agreement. When such amendments are made in a Confirmation, they apply only to the relevant Transaction. Such amendments shall then prevail.** |
|  |  |  |
| **En cas de contradiction entre les stipulations de l’annexe ou de l’avenant et les autres stipulations de la Convention, les stipulations de ladite annexe ou dudit avenant prévaudront.** |  | **In the event of a conflict between the provisions of the schedule or the supplemental agreement and the other provisions of this Agreement, the provisions of the schedule or the supplemental agreement shall prevail**. |
|  |  |  |
| **En cas de contradiction entre les stipulations de toute Confirmation et celles de la Convention, les stipulations de cette Confirmation prévaudront pour les besoins de la Transaction considérée.** |  | **In the event of a conflict between the provisions of any Confirmation and the provisions of the Agreement, the provisions of such Confirmation shall prevail for the purposes of the relevant Transaction**. |
|  |  |  |
| **Toute référence à un texte de loi, règlement, code ou autre s’entend d’une référence à ce texte tel qu’ultérieurement modifié, complété ou remplacé.** » |  | **Any reference to a law, regulation, code or other text shall be deemed to be a reference to this text as subsequently modified, updated or replaced**." |
|  |  |  |
| L’article 2.2 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 2.2 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **2.2. La Convention s'applique entre les Parties à l'ensemble de leurs Transactions présentes et futures à l’exclusion de celles faisant expressément référence à une autre convention cadre.** » |  | "**2.2.** **This Agreement shall apply as between the Parties to all their outstanding and futures Transactions, to the exclusion of those expressly referring to another master agreement.**" |
|  |  |  |
| L’article 2.3 est supprimé dans son intégralité et l’ article 2.4 est renuméroté 2.3. |  | Article 2.3 is deleted in its entirety and article 2.4 is renumbered as article 2.3. |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ARTICLE 3 – DÉFINITIONS** |  | **ARTICLE 3 – DEFINITIONS** |
|  |  |  |
| Les définitions suivantes sont insérées à l’article 3 de la Convention et, le cas échéant, remplacent les définitions existantes : |  | The following definitions are inserted in article 3 of the Agreement and, where applicable, override the existing definitions: |
|  |  |  |
| « **COÛT DE LIQUIDITÉ** |  | "**LIQUIDITY COST** |
|  |  |  |
| **Le Coût de Liquidité au titre d’une Transaction résiliée correspond aux coûts résultant, pour la Partie en charge du calcul du Solde de Résiliation, de la mise en place par celle-ci d’opérations de financement destinées à couvrir sa position de trésorerie générée par la résiliation de la Transaction concernée.** |  | **The Liquidity Cost in respect of a terminated Transaction reflects the costs, for the Party responsible for calculation of the Settlement Amount, of the conclusion of financing transactions aimed at hedging its cash position resulting from the termination of the relevant Transaction.** |
|  |  |  |
| **DATE DE RÉSILIATION** |  | **TERMINATION DATE** |
|  |  |  |
| **Date à laquelle intervient la résiliation de l'ensemble des Transactions ou, lors de la survenance d'une Circonstance Nouvelle, des seules Transactions affectées par cette Circonstance Nouvelle.** |  | **Date on which all the Transactions are terminated or, upon the occurrence of a Change of Circumstances, the date on which the affected Transactions are terminated.** |
|  |  |  |
| **Cette date est** **le Jour Ouvré choisi par la Partie notifiant la résiliation, devant se situer entre la date de réception de la notification et le dixième Jour Ouvré inclus suivant cette date.** |  | **The Termination Date shall be the Business day chosen by the Party giving notice of the termination, which shall be any date from the date of the receipt of the notice by the other Party up to and including the tenth Business Day after such date.** |
|  |  |  |
| **GAIN DE LIQUIDITÉ** |  | **LIQUIDITY GAIN** |
|  |  |  |
| **Le Gain de Liquidité au titre d’une Transaction résiliée correspond aux gains résultant, pour la Partie en charge du calcul du Solde de Résiliation, de la mise en place par celle-ci d’opérations de financement destinées à couvrir sa position de trésorerie générée par la résiliation de la Transaction concernée.** |  | **The Liquidity Gain in respect of a terminated Transaction reflects the gains, for the Party responsible for calculation of the Settlement Amount, of the conclusion of financing transactions aimed at hedging its cash position resulting from the termination of the relevant Transaction.** |
|  |  |  |
| **JOUR OUVRE** |  | **BUSINESS DAY** |
|  |  |  |
| **S’agissant d’une obligation de paiement, un jour où les banques sont ouvertes pour le règlement d'opérations interbancaires et la détermination de références de marché dans le centre financier considéré.** |  | **In relation to a payment obligation, a day on which banks are open for the settlement of interbank transactions and for the determination of market quotations in the relevant financial centre.** |
|  |  |  |
| **S’agissant d’une obligation de Livraison, un jour où le système de règlement nécessaire à l’accomplissement de la Livraison concernée est généralement ouvert et fonctionne de façon à ce que la Livraison puisse être effectuée conformément aux pratiques de marché dans le centre financier considéré.** |  | **In relation to a Delivery obligation, a day on which the settlement system necessary to accomplish the relevant Delivery is generally open for business so that the Delivery can be accomplished in accordance with market practices in the relevant financial centre.** |
|  |  |  |
| **Pour les besoins de la Circonstance Nouvelle visée à l’article 7.2.1.1, un jour où les banques commerciales sont ouvertes pour la réalisation de leurs activités courantes (y compris pour des opérations en devises et les dépôts en devises) dans le centre financier où survient l’événement ou la circonstance qui entraine une Circonstance Nouvelle au titre de l’article 7.2.1.1.** |  | **In relation to the Change in Circumstances mentioned in article 7.2.1.1, a day on which commercial banks are open for general business (including dealings in foreign exchange and foreign currency deposits) in the relevant financial centre where the event or the circumstance that gives rise to a Change in Circumstances pursuant to article 7.2.1.1 occurs.** |
|  |  |  |
| **Pour tout autre besoin, un jour où les banques commerciales sont ouvertes pour la réalisation de leurs activités courantes (y compris pour des opérations en devises et les dépôts en devises) dans la ville où est située l’adresse spécifiée par la Partie destinataire pour l’envoi des notifications.** |  | **For any other purpose, a day on which commercial banks are open for general business (including dealings in foreign exchange and foreign currency deposits) in the place specified in the address for notices provided by the recipient.** |
|  |  |  |
| **REGLEMENT EMIR** |  | **EMIR REGULATION** |
|  |  |  |
| **Règlement (UE) no. 648/2012 du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 sur les produits derivés de gré à gré, les contreparties centrales et les référentiels centraux.** |  | **Regulation (EU) no. 648/2012 of the European Parliament and the Council of 4 July 2012 on OTC derivatives, central counterparties and trade repositories.** |
|  |  |  |
| **STATUT DE COMPENSATION REGLEMENTAIRE** |  | **REGULATORY CLEARING STATUS** |
|  |  |  |
| **Statut d’une Partie au regard (i) du Règlement EMIR, ou (ii) de toute autre réglementation applicable, instaurant une obligation de compensation pour au moins une Transaction, qu’elle s’engage à déclarer conformément à l’article 6.2 de la Convention.** |  | **Status of a Party under (i) EMIR Regulation, or (ii) any other applicable regulation, imposing a clearing obligation for at least one Transaction, which such Party undertakes to represent in accordance with Article 6.2 of the Agreement.** |
|  |  |  |
| **TRANSACTION** |  | **TRANSACTION** |
|  |  |  |
| **Toute opération sur instrument financier à terme au sens des articles L. 211-1 III et L. 211-36 II du Code Monétaire et Financier.** |  | **Any transaction on forward financial instruments as mentioned in articles L. 211-1 III and L. 211-36-II of the Monetary and Financial Code.** |
|  |  |  |
| **VALEUR DE REMPLACEMENT** |  | **REPLACEMENT VALUE** |
|  |  |  |
| **La Valeur de Remplacement est établie par la Partie Non Défaillante, ou la Partie Non Affectée (ou s'il y a deux Parties Affectées, chaque Partie Affectée).** |  | **The Replacement Value shall be determined by the Non-Defaulting Party or by the Non-Affected Party (or, if there are two Affected Parties, by each Affected Party).** |
|  |  |  |
| **Elle correspond au profit de la Partie en charge du calcul (et affectée d’un signe négatif) ou à la perte de la Partie en charge du calcul (et affectée d’un signe positif) résultant pour cette Partie de la résiliation d’une Transaction donnée et se base au choix de la Partie Non Défaillante, ou la Partie Non Affectée (ou s’il y a deux Parties Affectées, chaque Partie Affectée) :** |  | **It corresponds to the gains of the Party responsible for calculation (expressed as a negative amount) or the loss of the Party responsible for calculation (expressed as a positive amount) resulting for such Party from the termination of the relevant Transaction and, to the sole discretion of the Non-Defaulting Party or the Non-Affected Party (or if there are two Affected Parties, each Affected Party), is based upon:** |
|  |  |  |
| 1. **sur la moyenne arithmétique de cotations fournies par au moins deux (2) intervenants de marché de premier rang, ces dernières étant choisies par la ou les Parties en charge du calcul et permettant d’exprimer le montant que l’intervenant de marché verserait ou recevrait à la Date de Résiliation s’il devait reprendre l’intégralité des droits et obligations financiers de l’autre Partie à compter de cette date au titre de la Transaction concernée, et/ou** |  | 1. **the arithmetic mean of quotations from at least two (2) prime market participants, those quotations being chosen by the Party, or Parties, responsible for calculation and expressing the amount that the market participant would pay or receive at the Termination Date if it had to assume as from such date the whole of the financial rights and obligations of the other Party under the relevant Transaction, and/or** |
|  |  |  |
| 1. **sur la moyenne arithmétique de données de marché disponibles et sélectionnées par la ou les Parties en charge du calcul, via des bases de données publiées par au moins deux (2) tiers et couramment utilisées par les intervenants de marché pour établir leur propre cotation ou valorisation.** |  | 1. **the arithmetic mean of available market data as selected by the Party, or Parties, responsible for calculation, via databases supplied by at least two (2) third parties and commonly used by market participants to establish their own quotations or valuations.** |
|  |  |  |
| **Par dérogation à ce qui précède, s'il ne peut être obtenu qu'une seule cotation ou une seule donnée de marché, la Valeur de Remplacement résultera de cette unique cotation ou donnée de marché.** |  | **Notwithstanding the above, if only one quotation or one market data can be obtained, the Replacement Value shall result from such sole quotation or market data.** |
|  |  |  |
| **Si aucune cotation ou donnée de marché ne peut raisonnablement être obtenue pour la Date de Résiliation applicable, la Valeur de Remplacement sera déterminée, dès que possible, par la Partie en charge du calcul sur la base de sources internes dès lors que ces sources sont couramment utilisées par elle pour procéder à la valorisation de transactions similaires à la Transaction résiliée.** |  | **If no quotation or market data can reasonably be obtained for the applicable Termination Date, the Replacement Value shall be determined, as soon as possible, by the Party responsible for calculation on the basis of internal sources, provided that these sources are commonly used by the relevant Party to proceed to the valuation of transactions similar to the terminated Transaction.** |
|  |  |  |
| **S’ils ne sont pas déjà reflétés dans les cotations ou données de marché obtenues conformément aux paragraphes (i) et (ii) ci-dessus, la Partie en charge du calcul pourra également prendre en considération les pertes ou les coûts subis pour dénouer ou conclure une opération de couverture relative à une ou plusieurs Transactions résiliées ou tout gain qu’elle aurait ainsi réalisé.** » |  | **If not reflected by quotations or market data obtained in accordance with paragraphs (i) and (ii) above, the Party responsible for calculation may take into account losses and costs incurred in order to terminate or enter into a hedging transaction relating to one or more terminated Transactions or any gain resulting therefrom.**" |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ARTICLE 4 - CONCLUSION DES TRANSACTIONS** |  | **ARTICLE 4 – CONCLUSION OF TRANSACTIONS** |
|  |  |  |
| L’article 4.1 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 4.1 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **4.1.** **Les Transactions sont conclues par tous moyens et prennent effet dès l'échange des consentements des Parties. A cet effet, les Parties (i) s’autorisent mutuellement à procéder à l’enregistrement des conversations téléphoniques relatives à la conclusion et à l’exécution de leurs Transactions, (ii) fournissent toute notification nécessaire de ces enregistrements au personnel concerné et (iii) consentent à ce que ces enregistrements soient produits en justice à titre de preuve au cours de toute procédure entre les Parties.** » |  | "**4.1. Transactions may be entered into by any means and shall be effective as such time as the Parties have reached agreement. For this purpose, the Parties (i) consent to the recording of telephone conversations relating to the conclusion and the performance of their Transactions, (ii) agree to give any necessary notice of such recordings to its relevant personnel and (iii) agree to the submission of such recordings as evidence in any proceeding opposing the Parties**." |
|  |  |  |
| L’article 4.2 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 4.2 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **4.2. La conclusion de chaque Transaction sera suivie d'une Confirmation établie par tout moyen y compris électronique présentant un degré suffisant de sécurité et de fiabilité pour les Parties, dans tous les cas, dans les formes et délais requis par la réglementation applicable. L'absence de Confirmation n'affectera en rien la validité de la Transaction. En cas de désaccord sur les termes d'une Confirmation, lequel devra être notifié immédiatement à l'autre Partie, chaque Partie pourra se référer à ses enregistrements téléphoniques comme mode de preuve pour établir les modalités de la Transaction correspondante.**  [**A défaut de notification d’un désaccord dans un délai de [deux (2)] Jours Ouvrés à compter de la réception d’une Confirmation, les Parties seront réputées, sauf erreur manifeste, être convenues de l’ensemble des termes de la proposition de Confirmation envoyée par la Partie la plus diligente.]**» |  | "**4.2.** **The conclusion of each Transaction shall be followed up by a Confirmation established by any means including electronic means, that provide a sufficient level of security and reliability for the Parties, in any case, in the form and within the deadlines imposed by any applicable regulation. The absence of Confirmation shall not affect the validity of a Transaction in any way. In the event of a disagreement over the terms of a Confirmation, such disagreement shall be immediately notified to the other Party, and each Party may refer to its phone recordings as evidence of the terms of the relevant Transaction.**  **[In the absence of a notice evidencing any disagreement within [two (2)] Business Days from the receipt of a Confirmation, the Parties will be deemed, unless manifest error, to have agreed on all the terms of the proposed Confirmation sent by the more diligent Party. ]**" |
|  |  |  |
| L’article 4.3 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 4.3 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **4.3.** **Les Parties peuvent adopter pour toute Transaction des stipulations particulières modifiant les termes de la Convention.** » |  | "**4.3.** **Parties may adopt special provisions amending the terms of this Agreement for any Transaction.**" |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ARTICLE 5 - PAIEMENTS ET LIVRAISONS - ROLE DE L'AGENT** |  | **ARTICLE 5 – PAYMENT AND DELIVERY – ROLE OF THE AGENT** |
|  |  |  |
| L’article 5.3 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 5.3 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **5.3. Compensation**  **Les Parties conviennent de compenser à due concurrence leurs obligations de paiement dans la même Devise ou leurs Livraisons de Sous-Jacents fongibles pour autant que ces paiements ou Livraisons interviennent de façon réciproque le même jour pour une même Transaction.** |  | "**5.3. Set-off**  **Parties agree to set off their payment obligations denominated in the same Currency or their Delivery obligations with respect to fungible Underlying Assets to the extent that such payments or Deliveries are reciprocal and take place on the same day for the same Transaction.** |
|  |  |  |
| **Les Parties conviennent de [ne pas] compenser à due concurrence leurs obligations de paiement dans la même Devise ou leurs Livraisons de Sous-Jacents fongibles au titre de plusieurs Transactions, pour autant que ces paiements ou Livraisons interviennent de façon réciproque le même jour.** » |  | **Parties [do not] agree to set off their payment obligations denominated in the same Currency or their Delivery obligations with respect to fungible Underlying Assets to the extent that such payments or Deliveries are reciprocal and take place on the same day for for several Transactions.**" |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ARTICLE 6 – DECLARATIONS ET ENGAGEMENTS** |  | **ARTICLE 6 – REPRESENTATIONS AND AGREEMENTS** |
|  |  |  |
| Un nouveau sous-titre **« 6.1. Déclarations »** est inséré avant la première phrase de l’article 6. |  | A new sub-title "**6.1 Representations**" is inserted before the first sentence of article 6. |
|  |  |  |
| Les articles 6.1 à 6.10 sont renumérotés respectivement 6.1.1 à 6.1.10. |  | Articles 6.1 to 6.10 are renumbered as articles 6.1.1 to 6.1.10 respectively. |
|  |  |  |
| Un nouvel article 6.1.2 rédigé comme suit est inséré : |  | A new article 6.1.2 is inserted as follows: |
|  |  |  |
| « **6.1.2** **qu’elle agit pour son propre compte, a tout pouvoir et capacité de conclure la Convention et toute Transaction s’y rapportant et que celles-ci ont été valablement autorisées par ses organes de direction ou par tout autre organe compétent**; » |  | "**6.1.2** **that it is acting for its own account, has the full authority and capacity to enter into this Agreement and each Transaction relating to it, and that this Agreement and each such Transaction have been duly authorised by all internal procedure or any other competent internal authority;**" |
|  |  |  |
| Un nouvel article 6.1.9 rédigé comme suit est inséré : |  | A new article 6.1.9 is inserted as follows: |
|  |  |  |
| « **6.1.9** **qu’elle dispose, dans le cadre des dispositions légales et réglementaires qui lui sont applicables le cas échéant, des connaissances et de l’expérience nécessaires pour évaluer les avantages et les risques encourus au titre de chaque Transaction ; et qu’il lui appartient alors de décider du caractère adéquat de la Transaction considérée et du bien-fondé de sa conclusion, après avoir examiné et compris, de manière indépendante ou avec ses propres conseils (étant entendu que les informations échangées relatives aux modalités d’une Transaction ne doivent pas être considérées comme des conseils en investissement ou des recommandations de conclure la Transaction), ses différents aspects et notamment ses caractéristiques financières, juridiques, fiscales et comptables, prise isolément ou associée à d’autres transactions ou instruments financiers qu’elle détiendrait par ailleurs ; et** » |  | "**6.1.9** **that it has, within the context of the laws and regulation applicable to it, the necessary knowledge and experience to assess the benefits and risks incurred pursuant to each Transaction; and that therefore it falls upon it to determine the suitability of the contemplated Transaction and the validity of its execution, after having examined and understood, on its own behalf or through independent professional advice (being understood that no information exchanged between the Parties and relating to the terms and conditions of a Transaction shall be deemed to be investment advice or a recommendation to enter into such Transaction), the different aspects of such Transaction and notably its financial, legal, fiscal and accounting characteristics, individually or in association with any other transactions or financial instruments that it may hold; and**" |
|  |  |  |
| Un nouvel article 6.2 rédigé comme suit est inséré : |  | A new article 6.2 is inserted as follows: |
|  |  |  |
| « **6.2. Statut de Compensation Réglementaire** |  | "**6.2. Regulatory Clearing Status** |
|  |  |  |
| **Chaque Partie s’engage à déclarer à l’autre Partie (i) lors de la conclusion de la présente Convention, son Statut de Compensation Réglementaire, ainsi que (ii) sans délai, tout changement ultérieur de son Statut de Compensation Réglementaire, en indiquant son nouveau Statut de Compensation Réglementaire et les raisons ayant conduit à ce changement.**  Conformément au paragraphe qui précède :   1. Partie A déclare et atteste lors de la conclusion de la Convention et de chaque Transaction qu'elle est :   *[une contrepartie financière au sens de l'article 2(8)] /*  *[une contrepartie non financière au sens de l'article 2(9) et remplissant les conditions visées à l'article 10, paragraphe 1, point (b)] /*  *[une contrepartie non-financière au sens de l'article 2(9) et ne remplissant pas les conditions visées à l'article 10, paragraphe 1, point (b)] /*  *[une entité établie dans un ou plusieurs pays tiers à l'Union européenne qui serait soumise à l'obligation de compensation si elle était établie dans l'Union européenne au sens] /*  *[une entité établie dans un ou plusieurs pays tiers à l'Union européenne qui ne serait pas soumise à l'obligation de compensation si elle était établie dans l'Union européenne au sens] /*  *[une entité exemptée de l'application de l'obligation de compensation par une contrepartie centrale au titre]*  du Règlement EMIR, et   1. Partie B déclare et atteste lors de la conclusion de la Convention et de chaque Transaction qu'elle est :   *[une contrepartie financière au sens de l'article 2(8)] /*  *[une contrepartie non financière au sens de l'article 2(9) et remplissant les conditions visées à l'article 10, paragraphe 1, point (b)] /*  *[une contrepartie non-financière au sens de l'article 2(9) et ne remplissant pas les conditions visées à l'article 10, paragraphe 1, point (b)] /*  *[une entité établie dans un ou plusieurs pays tiers à l'Union européenne qui serait soumise à l'obligation de compensation si elle était établie dans l'Union européenne au sens] /*  *[une entité établie dans un ou plusieurs pays tiers à l'Union européenne qui ne serait pas soumise à l'obligation de compensation si elle était établie dans l'Union européenne au sens] /*  *[une entité exemptée de l'application de l'obligation de compensation par une contrepartie centrale au titre]*  du même texte.  Tout changement de Statut de Compensation Réglementaire notifié en application de l'article 6.2 (ii) et conformément à l'article 11.1 de la Convention vaut modification de la présente déclaration. » |  | **Each Party undertakes to represent to the other Party (i) at the time of entering into this Agreement, its Regulatory Clearing Status, and (ii) without delay, any later change to its Regulatory Clearing Status, by indicating its new Regulatory Clearing Status and the reasons of such change.**  Pursuant to the above:   1. When entering into this Agreement and each Transaction, Party A represents and warrants that it is:   *[a financial counterparty under article 2(8) of] /*  *[a non financial counterparty under article 2(9) and meeting the prerequisites set out in article 10, paragraph 1, sub-paragraph (b) of] /*  *[a non financial counterparty under article 2(9) and not meeting the prerequisites set out in article 10, paragraph 1, sub-paragraph (b) of ] /*  *[an entity established in one or more countries outside the European Union which would subject to clearing obligations if they were established in the European Union under] /*  *[an entity established in one or more countries outside the European Union which would not be subject to clearing obligations if they were established in the European Union under] /*  *[an entity exempted from the application of the clearing obligation by a central counterparty under]*  EMIR Regulation, and   1. When entering into this Agreement and each Transaction, Party B shall represent and warrant that it is:   *[a financial counterparty under article 2(8) of] /*  *[a non financial counterparty under article 2(9) and meeting the prerequisites set out in article 10, paragraph 1, sub-paragraph (b) of] /*  *[a non financial counterparty under article 2(9) and not meeting the prerequisites set out in article 10, paragraph 1, sub-paragraph (b) of] /*  *[an entity established in one or more countries outside the European Union which would subject to clearing obligations if they were established in the European Union under] /*  *[an entity established in one or more countries outside the European Union which would not be subject to clearing obligations if they were established in the European Union under] /*  *[an entity exempted from the application of the clearing obligation by a central counterparty under]*  the same text.  Any change of Regulatory Clearing Status notified pursuant to article 6.2 (ii) and in accordance with Article 11.1 of the Agreement, shall be deemed to be a modification of this representation." |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ARTICLE 7 - RESILIATION DES TRANSACTIONS** |  | **ARTICLE 7 – TERMINATION OF TRANSACTIONS** |
|  |  |  |
| **7.1 Résiliation en Cas de Défaillance** |  | **7.1 Termination due to an Event of Default** |
|  |  |  |
| **7.1.1 Cas de Défaillance** |  | **7.1.1 Events of Default** |
|  |  |  |
| Les mots « de trois Jours Ouvrés » figurant à la deuxième ligne de l’article 7.1.1.1 sont supprimés et remplacés par les mots« **d’un (1) Jour Ouvré**». |  | The words "three Business Days" in the second line of Article 7.1.1.1 are deleted and replaced by the words "**one (1) Business Day**". |
|  |  |  |
| L’article 7.1.1.2 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 7.1.1.2 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **7.1.1.2.** **l’inexécution d’une quelconque stipulation (autre que celles visées aux articles 6.2 et 7.1.1.1 ci-dessus et aux articles 11.9 à 11.13 ci-dessous) de la présente Convention à laquelle il est n’aurait pas été remédié dans un délai de sept (7) Jours Ouvrés à compter de la notification de cette inexécution adressée par la Partie Non Défaillante ;** » |  | "**7.1.1.2.** **failure to perform any other obligation pursuant to this Agreement (other than those referred to in Articles 6.2 and 7.1.1.1 above and Articles 11.9 to 11.13 below) which failure has not been remedied within seven (7) Business Days following notification of default relating to it by the Non-Defaulting Party ;**" |
|  |  |  |
| La référence à l’article 6 figurant à la première ligne de l’article 7.1.1.3. est supprimée et remplacée par une référence à l’article 6.1. |  | In the first line of article 7.1.1.3, the reference to article 6. is deleted and replaced by a reference to article 6.1. |
|  |  |  |
| L’article 7.1.1.4 est supprimé est remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 7.1.1.4 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **7.1.1.4. la déclaration ou la reconnaissance de l'impossibilité ou du refus de régler tout ou partie de ses dettes ou d'exécuter ses obligations financières, la demande ou l’octroi administratif ou judiciaire d'un moratoire ainsi que toute procédure équivalente ;** » |  | "**7.1.1.4.** **a declaration or a recognition that the Party cannot pay or perform, or a refusal to pay all or any part of its debts or perform its financial obligations, a request or a declaration of a governmental or judicial moratorium or any equivalent procedure;**" |
|  |  |  |
| L’article 7.1.1.6 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 7.1.1.6 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **7.1.1.6.** **l’ouverture ou la demande d’ouverture par la Partie Défaillante pour elle-même ou par toute autorité règlementaire ou judiciaire, de toute procédure de prévention ou de traitement des difficultés des entreprises régie par le droit français, ou de toute procédure équivalente régie par un droit étranger affectant le siège ou l'une quelconque des succursales de l'une des Parties, notamment (i) l’ouverture d’une procédure de conciliation, (ii) l’ouverture d’une procédure de sauvegarde, (iii) la nomination d'un mandataire ou d’un administrateur, (iv) l’ouverture d’une procédure de redressement judiciaire, (v) l’ouverture d'une procédure de liquidation judiciaire, ou de toute procédure équivalente à celles qui sont visées aux (i) à (v) ;** » |  | "**7.1.1.6. commencement or petition for the opening by the Defaulting Party for itself or by any regulatory or judicial authority, of a prevention procedure or treatment of businesses’ difficulties proceedings governed by French law, or any equivalent procedure governed by foreign law with respect to the head office or any of the branches of one of the Parties, including (i) commencement of a composition procedure, (ii) commencement of a safeguard procedure, (iii) appointment of a administrator or a similar official (*mandataire*), (iv) commencement of a reorganization procedure, (v) commencement of a court-ordered winding-up procedure or any equivalent procedure to those referred to in (i) to (v);**" |
|  |  |  |
| Les mots « et à moins que le paiement de ce montant ne soit l’objet d’une » à la troisième ligne de l’article 7.1.1.7 sont supprimés et remplacés par les mots « **ou de** »[**. /** et les mots « **ou si l’obligation de paiement concernée porte sur un montant inférieur au Montant Seuil** ; » sont ajoutés à la fin de l’article 7.1.1.7.  Pour les besoins de l’article 7.1.1.7, « Montant Seuil »signifie :   1. pour Partie A, [   ] euros ; et   (ii) pour Partie B, [   ] euros.] |  | The words "or unless such payment is subject to a" in the third line of article 7.1.1.7 are deleted and replaced by the word "**or**"[. / and the words "**or if the relevant payment obligation refers to an amount lesser than the Threshold Amount;** " are inserted at the end of article 7.1.1.7.  For the purpose of article 7.1.1.7 "Threshold Amount" means:   1. for Party A, [ ] euros, and   (ii) for Party B, [ ] euros.] |
|  |  |  |
| Les mots « **ou toute inexécution ou violation d’une déclaration ou d’un engagement au titre de ladite sûreté ou garantie (dans chaque cas après expiration du délai de grâce applicable), »** sont insérés après le mot « Transactions » à la troisième ligne de l’article 7.1.1.8. |  | The words "**or any failure to comply with, or any breach of, a representation or an obligation under the relevant security interest or guarantee (in each case, after the expiry of the applicable cure period),**" are inserted after the word "exist" in the third line of article 7.1.1.8. |
|  |  |  |
| **7.1.2 Effets** |  | **7.1.2 Effects** |
|  |  |  |
| Les mots « **et débours** » sont insérés après les mots « des frais » à la dernière ligne de l’article 7.1.2. |  | The words "**and out-of-pocket expenses**" are inserted after the words "fees" in the last line of article 7.1.2. |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **7.2. Résiliation en cas de Circonstance Nouvelle** |  | **7.2. Termination due to a Change of Circumstances** |
|  |  |  |
| **7.2.1. Cas de Circonstances Nouvelles** |  | **7.2.1. Change of Circumstances** |
|  |  |  |
| Les mots «**, l’abrogation ou l’annulation »** sont insérés après les mots « la modification » à la deuxième ligne de l’article 7.2.1.1. Le mot « ou » figurant à la fin de cet article 7.2.1.1 est supprimé. |  | The words "**, the abrogation or the annulment**"are inserted after the words "the amendment" in the first line of article 7.2.1.1. The word "or" at the end of such article 7.2.1.1 is deleted. |
|  |  |  |
| Le mot « **ou** » est inséré à la fin de l’article 7.2.1.2 et un nouvel article 7.2.1.3 rédigé comme suit est inséré : |  | The word "**or**" is inserted at the end of article 7.2.1.2 and a new article 7.2.1.3 is inserted as follows: |
|  |  |  |
| « **7.2.1.3** **une ou plusieurs Transactions soumises à une obligation de compensation par une contrepartie centrale ne sont pas compensées dans les délais requis par la réglementation applicable.** » |  | "**7.2.1.3** **one or more Transactions subject to a clearing obligation by a central counterparty are not cleared within the deadlines imposed by applicable regulation.**" |
|  |  |  |
| **7.2.2. Effets** |  | **7.2.2. Effects** |
|  |  |  |
| Un nouvel article 7.2.2.3 rédigé comme suit est inséré : |  | A new article 7.2.2.3 is inserted as follows: |
|  |  |  |
| « **7.2.2.3** **Lors de la survenance d’une Circonstance Nouvelle visée à l’article 7.2.1.3, (i) si cette Circonstance Nouvelle résulte d’un manquement d’une des Parties à l’une de ses obligations de notification au titre de l’article 6.2, cette Partie sera la seule Partie Affectée ; et (ii) si cette Circonstance Nouvelle survient pour toute autre raison, les deux Parties seront des Parties Affectées ; l’autre Partie (la «**Partie Non Affectée**»), ou l’une des Parties s’il y a deux Parties Affectées, respectivement, aura alors le droit sur simple notification adressée à la Partie Affectée ou, le cas échéant, à l’autre Partie, de suspendre l’exécution de ses obligations de paiement et de Livraison et de résilier les seules Transactions affectées, quel que soit le lieu de leur conclusion ou d’exécution. Cette notification précisera la Date de Résiliation retenue.** » |  | "**7.2.2.3** **Upon the occurrence of a Change of Circumstances mentioned in article 7.2.1.3, (i) if such Change of Circumstances results from the failure of one of the Parties to comply with its notification obligations under article 6.2, such Party shall be the sole Affected Party; and (ii) if such Change of Circumstances occurs for any other reason, both Parties will be Affected Parties ; the other Party (the "**Non-Affected Party**"), or one of the Parties if there are two Affected Parties, respectively, shall be entitled, upon notice given to the Affected Party or to the other Party, as the case may be, to suspend performance of payment and Delivery obligations and to terminates the affected Transaction only, irrespective of their place of conclusion or performance. Such notice shall specify the applicable Termination Date.**" |
|  |  |  |
| En conséquences, les articles 7.2.2.3 et 7.2.2.4 sont respectivement renumérotés 7.2.2.4 et 7.2.2.5. |  | Consequently, articles 7.2.2.3 and 7.2.2.4 are renumbered as article 7.2.2.4 and 7.2.2.5 respectively. |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ARTICLE 8 - CALCUL ET PAIEMENT DU SOLDE DE RESILIATION** |  | **ARTICLE 8 - CALCULATION AND PAYMENT OF THE SETTLEMENT AMOUNT** |
|  |  |  |
| **8.1 Calcul du Solde de Résiliation** |  | **8.1 Calculation of the Settlement Amount** |
|  |  |  |
| L’article 8.1.1 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 8.1.1 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **8.1.1. Chaque Transaction résiliée donne lieu à la détermination de sa Valeur de Remplacement ainsi que, le cas échéant, à celle du Montant Dû par chaque Partie et à celle des Coûts de Liquidité ou des Gains de Liquidité de la Partie en charge du calcul (s’ils n’ont pas été déjà intégrés dans la Valeur de Remplacement). La charge de déterminer les Valeurs de Remplacement, les Montants Dus et les Coûts ou Gains de Liquidité est confiée à la Partie Non Défaillante ou à la Partie Non Affectée (ou, s'il y a deux Parties Affectées, à chaque Partie). Cette détermination doit intervenir dès que possible.** » |  | "**8.1.1.** **The Replacement Value for each terminated Transaction, shall be determined together with, if appropriate, the Amount Due by each Party and the Liquidity Costs and Liquidity Gains of the Party responsible for calculation (if not already integrated in the Replacement Value). Replacement Values, Amounts Due and Liquidity Costs or Gains shall be determined by the Non-Defaulting Party or the Non-Affected Party (or if there are two Affected Parties, by each Party). Such determination shall be made as soon as possible.**" |
|  |  |  |
| L’article 8.1.2 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 8.1.2 is deleted and replaced by the following provisions : |
|  |  |  |
| « **8.1.2.** **Afin de déterminer le Solde de Résiliation pour l'ensemble des Transactions résiliées, la Partie en charge du calcul déduira alors du total (i) des Valeurs de Remplacement affectées d'un signe positif, (ii) des Montants Dus par l'autre Partie et (iii) de ses Coûts de Liquidité, le total des (i) Valeurs de Remplacement affectées d'un signe négatif, (ii) des Montants Dus par elle et (iii) de ses Gains de Liquidité. Cette différence (positive ou négative) sera le Solde de Résiliation.** » |  | "**8.1.2** **In order to determine the Settlement Amount for all terminated Transactions, the Party responsible for the calculation shall deduct from the total of (i) the positive Replacement Values, (ii) the Amounts Due by the other Party and (iii) its own Liquidity Costs, the total of (i) the negative Replacement Values, (ii) the Amounts Due by it and (iii) its own Liquidity Gains. The (positive or negative) difference shall be the Settlement Amount.**" |
|  |  |  |
| Le mot « ou » à la première ligne de l’article 8.1.3 est supprimé et remplacé par l’expression **«** **, tout »** et les mots **«** **, Coûts de Liquidité ou Gains de Liquidité** **»** sont insérés après les mots « Montant Dû » à la première ligne de l’article 8.1.3. |  | The word "or" in the first line of article 8.1.3 is deleted and replaced with the expression "**, any**" and the words", **Liquidity Costs or Liquidity Gains**" are inserted after the words "Amounts Due" in the first line of article 8.1.3. |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **8.2. Notification et versement du Solde de Résiliation** |  | **8.2. Notification and payment of the Settlement Amount** |
|  |  |  |
| Une deuxième paragraphe rédigé comme suit est ajouté à la fin de l’article 8.2.4 : |  | A second paragraph is inserted at the end of article 8.2.4 as follows: |
|  |  |  |
| « **A cette fin, la Partie Non Défaillante pourra convertir dans la Devise de Résiliation, le montant de ses autres obligations de paiement qui seraient libellées dans une autre Devise en utilisant le taux de change qu’elle juge, de bonne foi, approprié et équitable.** » |  | "**For this purpose, the Non-Defaulting Party may convert into the Termination Currency, the amount of its other payment obligations denominated in another Currency by using the interest rate that it considers, in good faith, to be appropriate and equitable.**" |
|  |  |  |
|  |  |  |
| **ARTICLE 11 - DIVERS** |  | **ARTICLE 11 – MISCELLANEOUS** |
|  |  |  |
| L’article 11.1 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 11.1 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **11.1 Notifications**  **Toute notification effectuée en vertu de la Convention devra être faite par lettre, télex, télécopie, courrier électronique ou toute transmission électronique ou numérisée présentant un degré suffisant de sécurité et de fiabilité pour les Parties et prendra effet à la date de sa réception si elle est reçue avant 17 heures un jour qui est un Jour Ouvré et le Jour Ouvré suivant si elle est reçue après 17 heures ou un jour qui n’est pas un Jour Ouvré.**  **[Nonobstant ce qui précède, la notification de l’exercice d’un droit au titre d’une Transaction, sauf stipulations contraire dans la Confirmation y relative, pourra être effectuée par téléphone.]»** |  | "**11.1 Notices**  **Any notice given under the terms of this Agreement shall be served by letter, telex, fax, electronic mail or any electronic or digital transmission system considered by the Parties to be sufficiently reliable, and shall be deemed effective as of the date on which it is received if received before 5 p.m. on a Business Day, and as of the following Business Day if received after 5 p.m. or on a day that is not a Business Day.**  **[Notwithstanding the above, notices relating to the exercise of a right under a Transaction may be given by telephone, unless otherwise stipulated in the Confirmation relating thereto.]**" |
|  |  |  |
| Le mot « Le » à la première ligne de l’article 11.3 est supprimé et remplacé par l’expression « **Dans les limites prévues par la loi, le** ». |  | The word "Failure" is the first line of article 11.3 is deleted and replaced by the expression "**To the extent permitted by law, failure**". |
|  |  |  |
| L’article 11.4 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 11.4 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **11.4. Cession à un tiers**  **La Convention, toute Transaction ou l'un quelconque des droits ou obligations en découlant pour une Partie ne pourront être transférés, cédés ou faire l’objet d’une sûreté ou d’une garantie quelconque par cette Partie sans l'accord préalable écrit de l'autre Partie. Il est précisé que les présentes stipulations ne s’appliquent pas à toute créance de l’une des Parties correspondant au Solde de Résiliation et/ou à tous intérêts y afférents qui lui seraient dus au titre de la Convention, pour autant que ledit transfert ou ladite cession, sûreté ou garantie n’affecte pas les droits de la Partie Non-Défaillante au titre de l’article 8.2.4 de la Convention.**  **Le présent article ne vise pas les opérations de transfert ou de cession qui découlent d’une transmission universelle du patrimoine dont le régime est fixé par la loi ou le règlement et qui sont valides et opposables selon le droit applicable (notamment en cas de fusion et de scission), pour lesquelles l’accord préalable et écrit de l'autre Partie ne sera pas nécessaire.**  **[Nonobstant les stipulations qui précèdent, l’une ou l’autre des Parties pourra, sans l’accord préalable et écrit de l’autre Partie, consentir toute sûreté ou garantie quelconque sur tout ou partie de la créance qu’elle détiendra au titre du Solde de Résiliation et des intérêts y relatifs, qui lui seraient ou pourraient lui être dus.]** » |  | "**11.4. Assignment to a third party**  **This Agreement, each Transaction and each of the rights and obligations arising thereunder for a Party shall not be transferred, assigned or granted as a security interest or as a guarantee without the prior written consent of the other Party. This provisions do not apply to any of the claims of a Party corresponding to the Settlement Amount and/or any interests thereon that are due to it under the Agreement, provided that such transfer, assignment, security interest or guarantee does not impair the rights of the Non-Defaulting Party under article 8.2.4 of the Agreement.**  **This article does not cover transfer or assignment transactions resulting from an outright transfer of assets governed by legal or regulatory provisions that are valid and enforceable according to applicable laws (as in the case of mergers and demergers), for which the prior written consent of the other Party shall not be necessary.**  **[Notwithstanding the above, either Party may, without the prior written consent of the other Party, grant as security interest or a guarantee all or any part of its claim corresponding to the Settlement Amount and any interest relating thereto, which would or might be due to it.]**" |
|  |  |  |
| L’article 11.5 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 11.5 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **11.5. Frais et Débours**  **Dans les limites autorisées par la loi, la résiliation des Transactions, l’inexécution de ses obligations et des ses engagements au titre de la présente Convention ou l’inexactitude d’une déclaration par l’une des Parties ouvre droit, pour la seule Partie Non-Défaillante ou pour l’autre Partie, selon le cas, au remboursement des frais et débours engagés ou pénalités supportées, y compris dans le cadre de procédures judiciaires ou disciplinaires, le cas échéant, qu'elle aurait subis de ce fait et qu'elle serait en mesure de justifier et qui, en cas de résiliation, n’auraient pas déjà été pris en compte dans le calcul du Solde de Résiliation.** » |  | "**11.5. Costs and expenses**  **To the extent permitted by law, the termination of Transactions, failure to perform any obligations or agreements under such Agreement or misrepresentation by one of the Parties, shall entitle the sole Non-Defaulting Party or the other Party, as the case may be, to the repayment of evidenced costs and expenses or pecuniary penalties, including those arising in any legal or disciplinary proceeding, as the case may be, incurred in such cases and that, in the event of a termination, have not been taken into account when calculating the Settlement Amount.**" |
|  |  |  |
| L’article 11.6 est supprimé et remplacé par les dispositions suivantes : |  | Article 11.6 is deleted and replaced by the following provisions: |
|  |  |  |
| « **11.6. Sûretés et garanties**  **Les Parties pourront convenir, à tout moment, l’octroi ou la constitution et la ségrégation éventuelle de toute sûreté ou garantie pour tout ou partie des Transactions.** » |  | "**11.6 Security and guarantee**  **The Parties may agree at any time to grant or provide and eventually segregate, any security or guarantee, in respect of all or any of the Transactions.**" |
|  |  |  |
| Les mots « **Nonobstant l’article 6.1.2,** » sont ajoutés avant les mots « lorsqu’un » à la première ligne de l’article 11.7.1. |  | The words, "**Notwithstanding article 6.1.2**," are inserted before the word "if" in the first line of article 11.7.1. |
|  |  |  |
| Les nouveaux articles 11.9 à 11.13 rédigés comme suit sont ajoutés après l’article 11.8 : |  | New articles 11.9 to 11.13 are inserted after article 11.8 as follows: |
|  |  |  |
| « **11.9 Déclaration d’une Transaction**  **Nonobstant tout accord contraire, les Parties (i) s’engagent à coopérer l’une avec l’autre, en tant que de besoin, afin de procéder à toute déclaration d'une Transaction, ou d'une information relative à une Transaction, à laquelle elles seraient tenues par les lois ou règlements qui leurs sont applicables, et (ii) conviennent et reconnaissent que le respect de ces obligations ne saurait constituer une violation d'une quelconque obligation de confidentialité ou de secret.** |  | "**11.9 Transaction Reporting**  **Notwithstanding any agreement to the contrary, the Parties (i) agree to cooperate, so far as necessary, in order to report any Transaction, or information relating to a Transaction, in accordance with any applicable laws or regulation, and (ii) agree and acknowledge that compliance with these obligations shall not constitute a breach of any confidentiality or secrecy obligation.** |
|  |  |  |
| **11.10 Rapprochement, compression des portefeuilles et règlement des différends**  **Chaque Partie s’engage à se conformer à l’ensemble des obligations légales et réglementaires qui lui incombent relativement à la formalisation de procédure et de dispositifs permettant de mesurer, de surveiller et d’atténuer le risque opérationnel et le risque de crédit de la contrepartie dont notamment des procédures formalisées, solides, résilientes et pouvant faire l’objet d’un audit interne, permettant le rapprochement périodique de son portefeuille de Transaction avec celui de l’autre Partie, de gérer les risques qui y sont relatifs, de déceler rapidement et de régler les éventuels différends entre les Parties et de surveiller la valeur des contrats en cours**. |  | **11.10 Portfolio reconciliation,compression and dispute resolution**  **Each Party undertakes to comply with all the legal and regulatory obligations that apply to it relating to the formalisation of procedures and arrangements to measure, monitor and mitigate operational risk and credit risk including notably formalised processes which are robust, resilient and auditable in order to periodically reconcile its Transaction portfolios with the one of the other Party and to manage the associated risks, to quickly identify and resolve disputes between the Parties and to monitor the value of outstanding contracts.** |
|  |  |  |
| **11.11 Valorisations des Transactions**  **Chaque Partie s’engage à se conformer à l’ensemble des obligations légales et réglementaires qui lui incombent relativement à la valorisation quotidienne au prix du marché de la valeur des Transactions en cours. Lorsque les conditions de marché empêchent une valorisation au prix du marché, chaque Partie procède à une valorisation fiable et prudente par rapport à un modèle.** |  | **11.11 Mark-to-Market of Transactions**  **Each Party undertakes to comply with all the legal and regulatory obligations that apply to it relating to the mark-to-market on a daily basis of the value of outstanding Transactions. Where market conditions prevent marking-to-market, each Party shall proceed to the valuation by using reliable and prudent marking-to-model.** |
|  |  |  |
| **11.12 Remises en Garanties**  **Chaque Partie s’engage à se conformer à l’ensemble des obligations légales et réglementaires qui lui incombent relativement à la mise en place de procédures de gestion des risques prévoyant un échange de garanties (*collateral*) effectué de manière rapide, exacte et avec une ségrégation appropriée.** |  | **11.12 Collateral**  **Each Party undertakes to comply with all the legal and regulatory obligations that apply to it relating to the implementation of risk-management procedures that require the timely, accurate and appropriately segregated exchange of collateral.** |
|  |  |  |
| **11.13 Obligation de compensation par une contrepartie centrale**  **Si au moins une Transaction régie par la présente Convention est ou devient sujette à une obligation de compensation par une contrepartie centrale agréée ou reconnue par l’autorité compétente à raison d’une obligation légale ou réglementaire ou d’un accord entre les Parties, les Parties s’engagent à s’en informer sans délai et à tout mettre en œuvre, en ce compris la mise en œuvre ou la mise en conformité d’une documentation conforme aux usages de place, pour assurer la poursuite et la compensation des Transactions concernées dans les délais requis par la réglementation applicable.** » |  | **11.13 Clearing by a central counterparty**  **If at least one Transaction governed by this Agreement is or becomes, further to any legal or regulatory obligation or any agreement between the Parties, subject to a clearing obligation by a central counterparty authorised or recognized by the competent authority, the Parties undertake to inform each other without delay and to use their best efforts, including setting up or amending any documentation necessary to comply with market practice, to allow the continuation and clearing of the relevant Transactions within the deadlines imposed by applicable regulations.**" |
|  |  |  |
|  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| Fait à………………..  le……………….. |  | Made in………………..  on……………….. |
| Par : |  | By: |
|  |  |  |
| [***Partie A***] |  | [***Partie B***] |
| [*signature*]  ……………….. |  | [*signature*]  ……………….. |
| Nom /*Name:* |  | Nom /*Name*: |
| Titre / *Title*: |  | Titre / *Title*: |
|  |  |  |